



ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓐᓂᐃᑦ, ᐃᓐᓂᐃᑦ
 ᐱᓐᓂᐃᑦ ᐱᓐᓂᐃᑦ ᐱᓐᓂᐃᑦ

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS
 pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES
 for Their Hunting, Fishing, and Trapping Activities

2017

ᐃᓐᓂᐃᑦ ᐱᓐᓂᐃᑦ / RAPPORT ANNUEL / ANNUAL REPORT

pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES for Their Hunting, Fishing, and Trapping Activities

2017

ᐱᓐᓂᐱᓐ ᐱᓐᓂᐱᓐ-2017

$\Delta \rightarrow \Delta^c$ $L^{q^c} \sigma d^c$, $\Delta^{q^c} \subset \Delta \sigma d^c$
 $\Gamma P \Gamma d^q \sigma d \sigma d \rightarrow \text{ከኃላፊዎች ጋር በጥሩ ሁኔታ}$

Δαδ⁹Γ^c

[illegible]

2017 $\Lambda\sigma\Delta^{\epsilon}\sigma C^{\alpha}L$

[illegible]

ငၢ်ၤၤ ဟံးၤ ဝဲၤၤ ဝဲၤၤ ဝဲၤၤ

[illegible]

Λελυθ⁹σ⁹Δ⁹ Δ⁹σ⁹δ⁹ρ⁹λ⁹

[illegible]

▷▷Δ Λελ'Δ⁹σ^c Λελ^aεΠCΔελ^c Λελ'Δ⁹σ^cΔ^c ΔCJ^c:

- [illegible]



ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᑕᑕᐱᑦ ᑲᑕᐱᑦᐱ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ

ᓄᐱᑦᐱᑦ 17, 2018

Pierre Dufour
Minister
Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs
5700 4^e-Avenue West, Québec
Québec, Qc
G1H 6R1

ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ: ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ, ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ, ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ.

ᐱᑦᐱᑦ,

ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ 14, ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ 31, 2017.

ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ

ᐱᑦᐱᑦ

ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ

ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ

2017-г. Август

[illegible][illegible]

^cbDPLSDrAc^b:

[illegible]

¹ $\dot{C}^b dA \Delta c^c$ 1.4%- Γ^b $\Delta f_{\alpha} / d\sigma^D$ $dP^C) < c - d\sigma^b$ $\Lambda^c \vee \cap \Gamma^c / J$ (Régie des rentes du Québec).

[illegible][illegible]

- 10

መረጃ ስርዓት ለዲፕሎማሲ ስራዎች

ፋይናንስ ስርዓት ሰራተኛ 31, 2017

	የዲፕሎማሲ ስራዎች (\$)
1 የፋይናንስ ስራዎች, ልማት ስራዎች, የፋይናንስ ስራዎች ለዲፕሎማሲ	95,394
2 ለፋይናንስ ስራዎች	350,918
3 የፋይናንስ ስራዎች ለዲፕሎማሲ ስራዎች	0
4 ለዲፕሎማሲ ስራዎች ልማት ስራዎች	0
ጠቅላላ	446,312

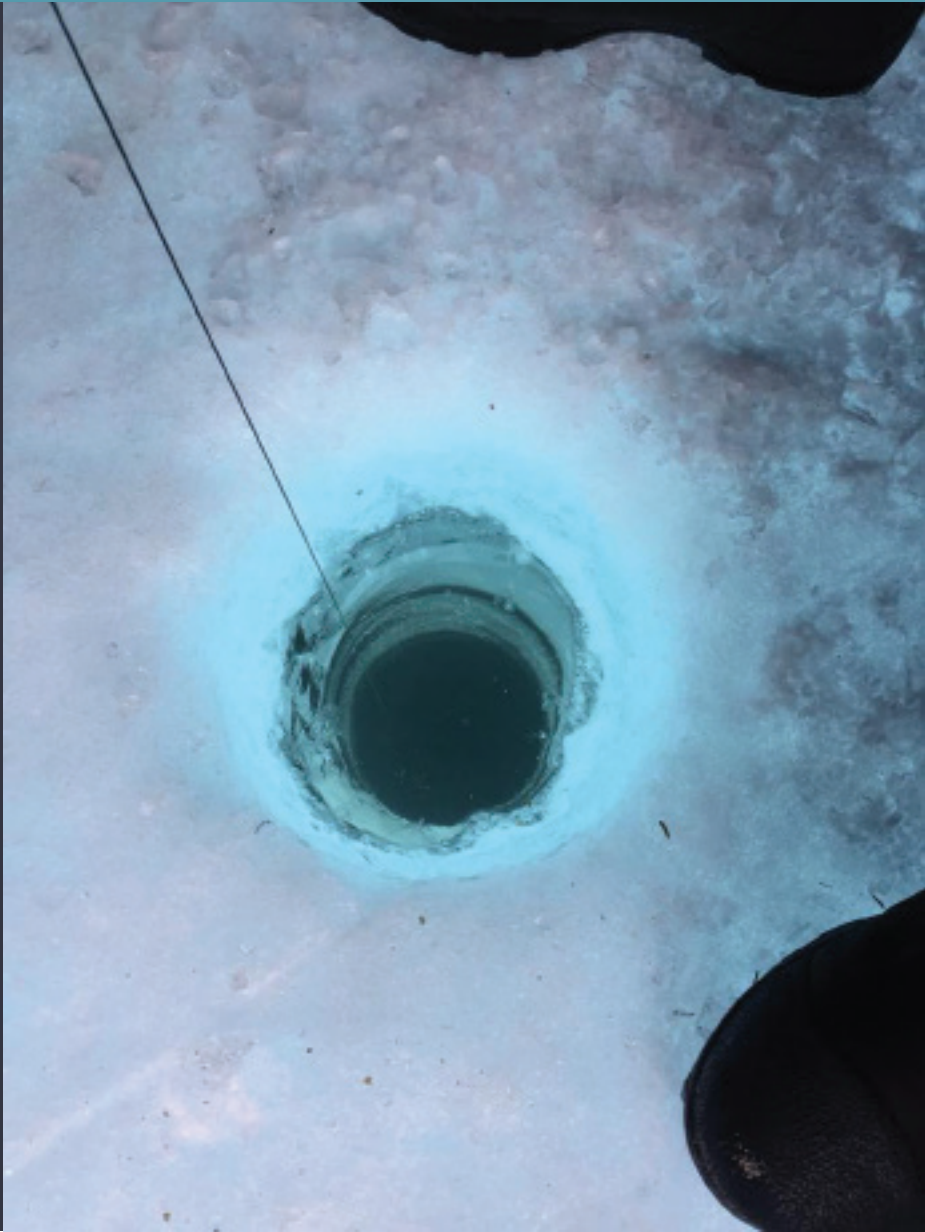
ዎሮባ ለዲፋኖም ሶፊትዌርድ

ፋኛጋጋ ልዩረት በሰላሌ 31, 2017

2017	ቴሌኮሙኒኬሽን	ገንዘብ	ርዕዝ
ቴሌኮሙኒኬሽን, ልዩረት, ምርትና አገልግሎት ለዲፋኖም	\$287,876	\$833,043	\$198,198
ለገንዘብ ለዲፋኖም	\$128,187	\$139,615	\$24,727
ፕሮጀክት ልዩረት	\$30,573	w\$30,214	\$796
የፖሊሲ ልዩረት	\$41,479	\$47,820	\$25,461
ፍጥነት, ፍጥነት ልዩረት ልዩረት	\$46,692	\$258,849	\$58,603
ቴሌኮሙኒኬሽን ልዩረት ለጋራ	\$0	\$39,276	\$25,898
ለፕሮጀክት ለዲፋኖም	\$0	\$154,550	\$0
ፋኛጋጋ	\$39,046	\$23,192	\$85,005
ቴሌኮሙኒኬሽን ሶፊትዌርድ	\$573,853	\$1,526,559	\$418,688

2017	ፕሮጀክት	ቴሌኮሙኒኬሽን	ፋኛጋጋ
ቴሌኮሙኒኬሽን, ልዩረት, ምርትና አገልግሎት ለዲፋኖም	\$87,347	\$331,453	\$123,462
ለገንዘብ ለዲፋኖም	\$17,792	\$52,718	\$141,370
ፕሮጀክት ልዩረት	\$0	\$200	\$10,210
የፖሊሲ ልዩረት	\$17,260	\$14,569	\$7,737
ፍጥነት, ፍጥነት ልዩረት ልዩረት	\$18,300	\$82,234	\$61,403
ቴሌኮሙኒኬሽን ልዩረት ለጋራ	\$22,495	\$21,596	\$0
ለፕሮጀክት ለዲፋኖም	\$5,450	\$0	\$44,078
ፋኛጋጋ	\$23,497	\$38,484	\$25,216
ቴሌኮሙኒኬሽን ሶፊትዌርድ	\$192,141	\$541,254	\$413,476

2017	ቴሌኮሙኒኬሽን	ሰነድ	ጋራ
ቴሌኮሙኒኬሽን, ልዩረት, ምርትና አገልግሎት ለዲፋኖም	\$352,921	\$525,260	\$36,292
ለገንዘብ ለዲፋኖም	\$206,512	\$312,049	\$812,315
ፕሮጀክት ልዩረት	\$13,586	\$16,502	\$4,127
የፖሊሲ ልዩረት	\$21,986	\$58,017	\$15,014
ፍጥነት, ፍጥነት ልዩረት ልዩረት	\$136,029	\$197,258	\$20,789
ቴሌኮሙኒኬሽን ልዩረት ለጋራ	\$53,071	\$283,316	\$7,175
ለፕሮጀክት ለዲፋኖም	\$19,818	\$416,598	\$5,215
ፋኛጋጋ	\$84,880	\$39,440	\$19,222
ቴሌኮሙኒኬሽን ሶፊትዌርድ	\$888,803	\$1,848,440	\$920,149



RAPPORT ANNUEL 2017

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	19
ADMINISTRATION DU PROGRAMME	20
CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME.....	23
ACTIVITÉS DE 2017.....	25

RAPPORT ANNUEL 2017

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

Introduction

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuites, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuite.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik (SM) et de l'Administration régionale Kativik (ARK). En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de la pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'ARK recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'ARK met à l'intention des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglais et inuktitute.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2016 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

Administration du programme

L'ARK administre la subvention du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP) conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuites, le nombre total de bénéficiaires et l'indice du coût de la vie. Un montant représentant 15 % de la subvention de base est réservé à l'administration du Programme. On doit allouer 85 % du montant de base aux programmes communautaires et 15 % aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre quinze communautés inuites à raison d'une allocation de base pour chacune. Le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2017, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuites de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuite de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud du 55^e parallèle, où la corporation foncière inuite a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'ARK fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des 15 communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'ARK.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'ARK, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'ARK, à Kuujjuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an, en même temps que celle des livres de l'ARK et des villages nordiques. En 2017, la vérification a été confiée par une résolution du Conseil régional de l'ARK au cabinet d'experts comptables Raymond Chabot Grant Thornton. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations des villages nordiques.

Programme 2017

Conseil et comité administratif de l'Administration régionale Kativik au 31 décembre, 2017		
Présidente	Jennifer Watkins-Munick	Kuujuaq
Vice-président	Lucy Kumarluk	Umiujaq
Autres membres du comité administratif	Muncy Novalinga	Puvirnituq
	Tunu Napartuk	Kuujuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Conseillers	Hilda Snowball	Kangiqsualujuaq
	Elena Berthe	Tasiujaq
	Johnny Akpahatak	Aupaluk
	Noah Eetook	Kangirsuk
	Tommy Annatok	Quartaq
	Charlie Arngak	Kangiqsujuaq
	Adamie Naluiyuk	Salluit
	Adamie Mangiuk	Ivujivik
	Sarollie Weetaluktuk	Inukjuak
	Jack Niviaxie	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujuaapik
	Noah Swappie	Kawawachikamach
Officiers		
Directeur général	Michael Gordon	
Directeur général adjoint	Frederick Gagné	
Secrétaire	Ina Gordon	
Trésorier	Chahine Noujeim	
Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage		
Directeur – Ressources renouvelables	Markusi Qisiiq	
Directeur associé	Michael Barrett	
Directeur adjoint	Steven Kleist	
Coordinatrice régionale	Betsy Berthe	

Corporations des villages nordiques

	Maire	Secrétaire-trésorier
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Billy Cain	Kristopher Ettinger
Aupaluk	Johnny Akpahatak	Victoria Kauki
Kangirsuk	Noah Eetook	Joseph Annahatak
Quaqtaq	Robert Deer Sr	Sammy Tukkiapik
Kangirsujuaq	Charlie Arngak	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Mary Paningajak	Aima Ainalik
Akulivik	Lucassie Alayco	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Levi Amarualik	Sarah Beaulne
Inukjuak	Pauloosie J. Kasudluak	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Jack Niviaxie	Abelie Napartuk
Kuujjuaraapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
Corporation foncière Inuite de Chisasibi		
	Président	Secrétaire
Chisasibi	Raymond Menarick	Lilian Menarick

Caractéristiques du programme

Le programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et d'assurer aux communautés inuites un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de l'équipement et le matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune dans le but de favoriser les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuits qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuite.



ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

Bureau de la présidente

Kuujuaq, le 17 novembre 2018

Pierre Dufour
Ministre
Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs
5700 4^e-Avenue West, Québec
Québec, Qc
G1H 6R1

Objet : Rapport annuel du Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

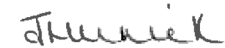
Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 14 de la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, j'ai le plaisir de vous transmettre, au nom de l'Administration régionale Kativik (ARK), le présent rapport annuel pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2017.

Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du Service des ressources renouvelables, de l'environnement et de l'aménagement du territoire de l'ARK.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

La présidente,


Jennifer Munick

Activités de 2017

	\$
Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2017 ¹	8 123 914
Surplus de paiement de l'ARK	13
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi	
Kangiqsualujjuaq	432 081
Kuujjuaq	871 332
Tasiujaq	213 015
Aupaluk	168 231
Kangirsuk	310 792
Quaqtaq	239 885
Kangirsujuaq	368 264
Salluit	650 401
Ivujivik	227 943
Akulivik	333 930
Puvirnituq	711 605
Inukjuak	745 939
Umiujaq	267 875
Kuujjuaraapik	338 409
Chisasibi	124 941
Sous-total	6 004 643
Programme régional	1 059 642
Administration	1 059 642
Total	8 123 927

Note :

Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'ARK et les communautés inuites conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

¹Ce montant inclut l'indexation de 1,4 % (Régie des rentes du Québec).

Activités de 2017

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

	Budget (\$)	Dépenses (\$)
1 Activités de chasse, pêche et piégeage	3 841 738	4 208 613
2 Matériel et équipement	1 250 000	3 259 535
3 Accès aux régions	100 000	144 680
4 Opérations de recherche et de sauvetage	125 000	417 492
5 Commercialisation	15 000	
6 Production d'artisanat	600 000	1 483 422
7 Fourrures	60 000	
8 Information	5 000	
9 Habitat faunique	25 000	
10 Gestion de la faune	20 000	
11 Services de chasseurs et pêcheurs	625 000	1 139 010
12 Activités traditionnelles	300 000	810 818
Sous-total	6 966 738	11 463 570
13 Administration	1 045 010	1 485 107
Total	8 011 748	12 948 677

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'ARK et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

- 1) les dépenses de l'ARK et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2016 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2017 au moment de sa présentation au MFFP, conformément à l'article 7 de la Loi;
- 2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou de budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;
- 3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 932,484 \$ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourrure, habillement inuit et accès aux régions*;
- 4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;
- 5) les montants du budget n'incluent pas le financement provenant du Programme de réduction du coût de la vie au Nunavik;
- 6) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2017

		Dépenses (\$)
1	Activités de chasse, pêche et piégeage	95 394
2	Matériel et équipement	350 918
3	Opérations de recherche et de sauvetage	0
4	Administration	0
Total		446 312

Dépenses relatives aux programmes communautaires

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2017

2017	Kangiqualujuaq	Kuujuaq	Tasiujaq
Activités de chasse, pêche et piégeage	287 876 \$	833 043 \$	198 198 \$
Matériel et équipement	128 187 \$	139 615 \$	24 727 \$
Accès aux régions	30 573 \$	30 214 \$	796 \$
Opérations de recherche et de sauvetage	41 479 \$	47 820 \$	25 461 \$
Fourrures, artisanat et combustible	46 692 \$	258 849 \$	58 603 \$
Services de chasseurs et pêcheurs	0 \$	39 276 \$	25 898 \$
Activités traditionnelles	0 \$	154 550 \$	0 \$
Administration	39 046 \$	23 192 \$	85 005 \$
Total des dépenses	573 853 \$	1 526 559 \$	418 688 \$

2017	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, pêche et piégeage	87 347 \$	331 453 \$	123 462 \$
Matériel et équipement	17 792 \$	52 718 \$	141 370 \$
Accès aux régions	0 \$	200 \$	10 210 \$
Opérations de recherche et de sauvetage	17 260 \$	14 569 \$	7 737 \$
Fourrures, artisanat et combustible	18 300 \$	82 234 \$	61 403 \$
Services de chasseurs et pêcheurs	22 495 \$	21 596 \$	0 \$
Activités traditionnelles	5 450 \$	0 \$	44 078 \$
Administration	23 497 \$	38 484 \$	25 216 \$
Total des dépenses	192 141 \$	541 254 \$	413 476 \$

2017	Kangihsujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, pêche et piégeage	352 921 \$	525 260 \$	36 292 \$
Matériel et équipement	206 512 \$	312 049 \$	812 315 \$
Accès aux régions	13 586 \$	16 502 \$	4 127 \$
Opérations de recherche et de sauvetage	21 986 \$	58 017 \$	15 014 \$
Fourrures, artisanat et combustible	136 029 \$	197 258 \$	20 789 \$
Services de chasseurs et pêcheurs	53 071 \$	283 316 \$	7 175 \$
Activités traditionnelles	19 818 \$	416 598 \$	5 215 \$
Administration	84 880 \$	39 440 \$	19 222 \$
Total des dépenses	888 803 \$	1 848 440 \$	920 149 \$

2017	Akulivik	Puvirnituq	Inukjuak
Activités de chasse, pêche et piégeage	191 142 \$	462 447 \$	318 289 \$
Matériel et équipement	115 637 \$	144 363 \$	31 523 \$
Accès aux régions	0 \$	7 703 \$	120 \$
Opérations de recherche et de sauvetage	27 978 \$	23 424 \$	90 250 \$
Fourrures, artisanat et combustible	53 803 \$	187 901 \$	192 087 \$
Services de chasseurs et pêcheurs	70 433 \$	252 718 \$	235 987 \$
Activités traditionnelles	24 100 \$	122 117 \$	1 139 \$
Administration	21 752 \$	45 449 \$	86 135 \$
Total des dépenses	504 845 \$	1 246 122 \$	955 530 \$

2017	Umiujaq	Kuujuaapik	Chisasibi
Activités de chasse, pêche et piégeage	131 427 \$	203 664 \$	78 446 \$
Matériel et équipement	16 586 \$	123 885 \$	13 428 \$
Accès aux régions	6 337 \$	2 500 \$	0 \$
Opérations de recherche et de sauvetage	10 869 \$	15 628 \$	0 \$
Fourrures, artisanat et combustible	86 249 \$	59 347 \$	23 878 \$
Services de chasseurs et pêcheurs	40 402 \$	39 071 \$	32 572 \$
Activités traditionnelles	17 753 \$	0 \$	0 \$
Administration	41 509 \$	29 279 \$	14 568 \$
Total des dépenses	351 132 \$	473 374 \$	162 892 \$

Données auditées des VN États financiers 2017



© ԴՀԻ ԺՀԸ / Mary Gordon

2017 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.....35

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM36

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM39

2017 ACTIVITIES41

2017 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

Introduction

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the “Act”, sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2016 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

Administration of The Program

The KRG administers the grant received from the Ministère des Forests, de la Faune et des Parcs in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the communities according to their respective beneficiary population.

In 2017, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern villages except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administering the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern villages. In 2017, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Raymond Chabot Grant Thornton. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village.

2017 Program

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2017		
Chairperson	Jennifer Watkins-Munick	Kuujjuaq
Vice-Chairperson	Lucy Kumarluk	Umiujaq
Other members of the Executive Committee	Muncy Novalinga	Puvirnituq
	Tunu Napartuk	Kuujjuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Councilors	Hilda Snowball	Kangiqsualujjuaq
	Elena Berthe	Tasiujaq
	Johnny Akpahatak	Aupaluk
	Noah Eetook	Kangirsuk
	Tommy Annatok	Quartaq
	Charlie Arngak	Kangiqsujuaq
	Adamie Naluiyuk	Salluit
	Adamie Mangiuk	Ivujivik
	Sarollie Weetaluktuk	Inukjuak
	Jack Niviaxie	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Noah Swappie	Kawawachikamach
Officers		
Director General	Michael Gordon	
Assistant Director General	Frederick Gagné	
Corporate Secretary	Ina Gordon	
Treasurer	Chahine Noujeim	
Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities		
Director - Renewable Resources	Markusi Qisiiq	
Associate Director	Michael Barrett	
Assistant Director	Steven Kleist	
Hunter's support Regional Coordinator	Betsy Berthe	

Northern Village Corporations

	Mayor	Secretary-Treasurer
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Billy Cain	Kristopher Ettinger
Aupaluk	Johnny Akpahatak	Victoria Kauki
Kangirsuk	Noah Eetook	Joseph Annahatak
Quaqtaq	Robert Deer Sr	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujaq	Charlie Arngak	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Mary Paningajak	Aima Ainalik
Akulivik	Lucassie Alayco	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Levi Amarualik	Sarah Beaulne
Inukjuak	Pauloosie J. Kasudluak	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Jack Niviaxie	Abelie Napartuk
Kuujjuarapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
Inuit Landholding Corporation of Chisasibi		
	President	Secretary
Chisasibi	Raymond Menarick	Lilian Menarick

Characteristics of the Program

The Program's objective is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.



ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

OFFICE OF THE CHAIRPERSON

Kuujjuaq, November 17, 2018

Pierre Dufour
Minister
Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs
5700 4^e-Avenue West, Québec
Québec, Qc
G1H 6R1

Subject : Annual report on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program

Dear Sir:

Pursuant to section 14 of the Act Respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities, I am pleased on behalf of the Kativik Regional Government (KRG) to submit this annual report for the year ending December 31, 2017.

For any further information on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program, do not hesitate to communicate with the KRG Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department.

Respectfully,

Jennifer Munick

2017 Activities

	\$
Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 2017 fiscal year ¹	8,123,914
KRG Overpayment	13
Division of grant pursuant to section 8 of the Act	
Kangiqsualujuaq	432,081
Kuujuuaq	871,332
Tasiujaq	213,015
Aupaluk	168,231
Kangirsuk	310,792
Quaqtaq	239,885
Kangiqsujuaq	368,264
Salluit	650,401
Ivujivik	227,943
Akulivik	333,930
Puvirnituq	711,605
Inukjuak	745,939
Umiujaq	267,875
Kuujuarapik	338,409
Chisasibi	124,941
Subtotal	6,004,643
Regional program	1,059,642
Administration	1,059,642
Total	8,123,927

Note:

Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

¹ This includes an indexed portion of 1.4% (Régie des rentes du Québec).

2017 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

		Budget (\$)	Expenses (\$)
1	Hunting fishing and trapping activities	3,841,738	4,208,613
2	Materials and equipment	1,250,000	3,259,535
3	Access to the regions	100,000	144,680
4	Search and rescue	125,000	417,492
5	Marketing of Products	15,000	
6	Arts and crafts	600,000	1,483,422
7	Furs	60,000	
8	Information	5,000	
9	Preservation of Wildlife habitat	25,000	
10	Wildlife studies	20,000	
11	Services of hunters and fishermen	625,000	1,139,010
12	Traditional activities	300,000	810,818
	Subtotal	6,966,738	11,463,570
13	Administration	1,045,010	1,485,107
	Total expenditures	8,011,748	12,948,677

In general, the expenditures made respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

- 1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2016 and were not foreseen in the 2017 budget when it was submitted to the MFFP in accordance with section 7 of the Act;
- 2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;
- 3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totaling \$932,484 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;
- 4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;
- 5) the amounts in the budget do not include funding from the high cost of transport program;
- 6) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2017

		Expenses (\$)
1	Hunting fishing and trapping activities	95,394
2	Materials and equipment	350,918
3	Search and rescue	0
4	Administration	0
Total expenditures		446,312

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2017

2017	Kangiqsualujjuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Hunting, fishing and trapping activities	\$287,876	\$833,043	\$198,198
Materials and equipment	\$128,187	\$139,615	\$24,727
Access to the regions	\$30,573	\$30,214	\$796
Search and rescue	\$41,479	\$47,820	\$25,461
Furs, arts and crafts and fuel	\$46,692	\$258,849	\$58,603
Services of hunters and fishermen	\$0	\$39,276	\$25,898
Traditional activities	\$0	\$154,550	\$0
Administration	\$39,046	\$23,192	\$85,005
Total expenditures	\$573,853	\$1,526,559	\$418,688

2017	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting, fishing and trapping activities	\$87,347	\$331,453	\$123,462
Materials and equipment	\$17,792	\$52,718	\$141,370
Access to the regions	\$0	\$200	\$10,210
Search and rescue	\$17,260	\$14,569	\$7,737
Furs, arts and crafts and fuel	\$18,300	\$82,234	\$61,403
Services of hunters and fishermen	\$22,495	\$21,596	\$0
Traditional activities	\$5,450	\$0	\$44,078
Administration	\$23,497	\$38,484	\$25,216
Total expenditures	\$192,141	\$541,254	\$413,476

2017	Kangiqsujuaq	Salluit	Ivujivik
Hunting, fishing and trapping activities	\$352,921	\$525,260	\$36,292
Materials and equipment	\$206,512	\$312,049	\$812,315
Access to the regions	\$13,586	\$16,502	\$4,127
Search and rescue	\$21,986	\$58,017	\$15,014
Furs, arts and crafts and fuel	\$136,029	\$197,258	\$20,789
Services of hunters and fishermen	\$53,071	\$283,316	\$7,175
Traditional activities	\$19,818	\$416,598	\$5,215
Administration	\$84,880	\$39,440	\$19,222
Total expenditures	\$888,803	\$1,848,440	\$920,149

2017	Akulivik	Puvirnituq	Inukjuak
Hunting, fishing and trapping activities	\$191,142	\$462,447	\$318,289
Materials and equipment	\$115,637	\$144,363	\$31,523
Access to the regions	\$0	\$7,703	\$120
Search and rescue	\$27,978	\$23,424	\$90,250
Furs, arts and crafts and fuel	\$53,803	\$187,901	\$192,087
Services of hunters and fishermen	\$70,433	\$252,718	\$235,987
Traditional activities	\$24,100	\$122,117	\$1,139
Administration	\$21,752	\$45,449	\$86,135
Total expenditures	\$504,845	\$1,246,122	\$955,530

2017	Umiujaq	Kuujjuaraapik	Chisasibi
Hunting, fishing and trapping activities	\$131,427	\$203,664	\$78,446
Materials and equipment	\$16,586	\$123,885	\$13,428
Access to the regions	\$6,337	\$2,500	\$0
Search and rescue	\$10,869	\$15,628	\$0
Furs, arts and crafts and fuel	\$86,249	\$59,347	\$23,878
Services of hunters and fishermen	\$40,402	\$39,071	\$32,572
Traditional activities	\$17,753	\$0	\$0
Administration	\$41,509	\$29,279	\$14,568
Total expenditures	\$351,132	\$473,374	\$162,892

Data from NVs audited 2017 FS

